Gebrauchsanweisung

InfectoPharm

Taschenvernebler



IM-NE-U22-IP-02-03/2012
5333999-3B



Inhaltsangabe

Sehr geehrte Kundin,
Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf des InfectoPharm Taschenverneblers. Sie haben sich hiermit für ein qualitativ hochwertiges und innovatives Gerät entschieden, bei dessen Entwicklung vor allem der Zuverlässigkeit, der einfachen Bedienung und der Benutzerfreundlichkeit große Aufmerksamkeit gewidmet wurde. Vor der ersten Verwendung des Verneblers empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung gründlich durchzulesen. Sollten Sie dennoch Fragen bezüglich der Verwendung des InfectoPharm Taschenverneblers haben, so können Sie sich unter der auf der Verpackung oder in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Adresse mit Ihrem Kundendienst in Verbindung setzen. Unsere Mitarbeiter stehen Ihnen dort gerne zur Verfügung.

InfectoPharm Arzneimittel

Medizinischer Verwendungszweck	Dieses Produkt ist für das Inhalieren von Medikamenten bei Atemwegserkrankungen vorgesehen.
Vorgesehene Benutzer	• Gesetzlich zertifiziertes medizinisches Fachpersonal, wie z. B. Ärzte, Pflegepersonal und Therapeuten, oder Mitarbeiter der Gesundheitspflege bzw. der Patient selbst unter Anleitung durch qualifiziertes medizinisches Fachpersonal. • Der Benutzer sollte außerdem in der Lage sein, die allgemeine Betriebsweise des InfectoPharm Taschenvernebler und den Inhalt der Gebrauchsanweisung zu verstehen.
Vorgesehene Patienten	Dieses Produkt darf nicht von Patienten, die bewusstlos sind oder deren Spontanatmung ausgesetzt hat, verwendet werden.
Umgebung	Dieses Produkt ist für die Verwendung in einer medizinischen Einrichtung, wie z. B. in einem Krankenhaus oder einer Arztpraxis, in Privathaushalten oder in einem überdachten Bereich im Freien vorgesehen.
Haltbarkeit	Die Haltbarkeit ist wie folgt, vorausgesetzt dass das Produkt für die Vernebelung von Kochsalzlösung 3-Mal täglich für jeweils 10 Minuten bei Zimmertemperatur (23 °C) verwendet wird. Die Haltbarkeit kann je nach Verwendungsumgebung variieren. Hauptgerät: 5 Jahre Medikamentenbehälter: 1 Jahr Membranabdeckung: 1 Jahr Mundstück: 1 Jahr Adapter für Masken und Mundstück: 1 Jahr
Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung	Bitte beachten Sie die Warn- und Achtungshinweise in der Gebrauchsanweisung.

Sicherheitsvorschriften

- Dieser Vernebler ist ein medizinisches Gerät. Verwenden Sie Medikamente ausschließlich entsprechend der Anweisungen und Vorschriften Ihres Arztes.
- Desinfizieren Sie den Vernebler vor der ersten Verwendung und bei regelmäßigem Gebrauch mindestens einmal täglich. Entsprechende Anweisungen zur Desinfektion des Gerätes finden Sie auf Seite 18.
- Reinigen Sie den Vernebler nach jeder Inhalation. Entsprechende Anweisungen zur Reinigung des Gerätes finden Sie auf Seite 16.
- Verwenden Sie den Vernebler ausschließlich für den beabsichtigten Zweck: zur Inhalationstherapie. Jegliche andere Form der Verwendung ist eine unsachgemäße Benutzung und stellt aus diesem Grund eine Gefahr dar.
- Lassen Sie den Vernebler und den Netzadapter* niemals unbeaufsichtigt in der Nähe von Personen liegen, die beaufsichtigt werden müssen (z. B. Personen mit Behinderungen oder Kinder).
- Der Vernebler umfasst keine Komponenten, die vom Benutzer zu reparieren oder zu warten sind. Nehmen Sie den Vernebler im Falle von Schwierigkeiten nicht mehr in Gebrauch und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Reinigen Sie die Basiseinheit und den Netzadapter* niemals mit Wasser; tauchen Sie sie niemals in Wasser.
- Lassen Sie niemals Medikamente auf die Basiseinheit oder den Netzadapter* fallen oder tropfen. Sollte dies dennoch geschehen, dann wischen Sie das Medikament schnell ab.
- Setzen Sie den Vernebler oder den Netzadapter* niemals heftigen Stößen aus.
- Obwohl dieses Gerät den Vorschriften der EMV-Richtlinie (Richtlinie für elektomagnetische Verträglichkeit) entspricht, empfehlen wir dennoch, die Verwendung in der Nähe anderer elektrischer Geräte zu vermeiden.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Spezifikationen an der Unterseite des Netzadapters* mit Ihrer Wechselstrom-Voltzahl und Frequenz übereinstimmen.
- Entfernen Sie das Netzadapterkabel* vor der Reinigung oder bei Nichtverwendung des Verneblers stets von der Basiseinheit.
- Stecken Sie den Netzadapter* niemals mit feuchten Händen in die Steckdose. Das Gleiche gilt für das Herausziehen des Steckers aus der Steckdose.
- Halten Sie das Netzadapterkabel* außer Reichweite von heißen oder erhitzten Oberflächen.
- Der Netzadapter* enthält keine Komponenten, die vom Benutzer zu reparieren oder zu warten sind. Öffnen Sie den Adapter keinesfalls. Im Falle von Schwierigkeiten möchten wir Sie bitten, den Vernebler nicht mehr zu verwenden und sich mit Ihrem Händler in Verbindung zu setzen.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für zukünftige Verwendung auf.

* optional

Der InfectoPharm Taschenvernebler erzeugt ein Aerosol (einen „Nebel"), indem ein flüssiges Medikament durch die feinen Löcher der neu entwickelten Verneblermembran mit Metalllegierung gepresst wird. Dies geschieht durch einen Titan-Vibrator, der sich mit hoher Frequenz bewegt. Diese einzigartige Technik bietet folgende Merkmale und Vorteile:

Tragbar, Taschenformat
Das Gerät passt in jede Hand- oder Aktentasche. Bis zu 4 Stunden Laufzeit mit nur zwei Mignon-Batterien, wodurch Ihre Medikation in Reichweite ist, wo immer Sie sich befinden und was immer Sie tun.

Inhalation ist aus verschiedenen Winkeln möglich
Das Gerät ermöglicht Inhalation mit stabiler Sprühwirkung aus verschiedenen Winkeln.
Dadurch kann das Gerät sogar in Liegeposition oder für ein Baby/Kind, das im Arm gehalten wird, verwendet werden.

Geräuschloser Betrieb
Die geräuschlose Funktion des Geräts ermöglicht eine diskrete Anwendung.
Keine lauten, erschreckenden Geräusche und daher ruhige Behandlung, sogar bei einem schlafenden Kind, möglich.

Einfache Ein-Knopf-Bedienung

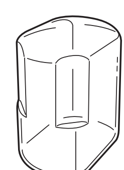
Mit einer Vielzahl von Medikamenten anwendbar

Geringer Medikamentenverlust und geringe Rückstände

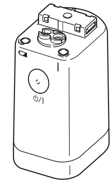
Packungsinhalt des InfectoPharm Taschenverneblers

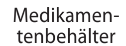
Die Verpackung enthält die folgenden Komponenten:

Schutzhaube der Basiseinheit

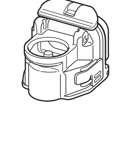


Basiseinheit

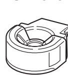




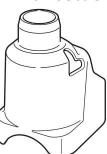
Medikamen-tenbehälter



Membranaufsatz (mit Vernebler-membran)

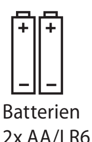


Adapter für Masken und Mundstück

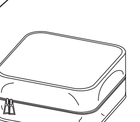


Mundstück





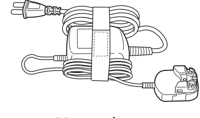
Batterien 2x AA/LR6



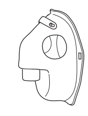
Aufbewahrungstasche

- Gebrauchsanweisung
- Garantieschein

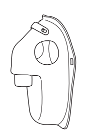
Optionale Komponente (nicht inbegriffen, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihren Apotheker)



Netzadapter (PZN:1493223)

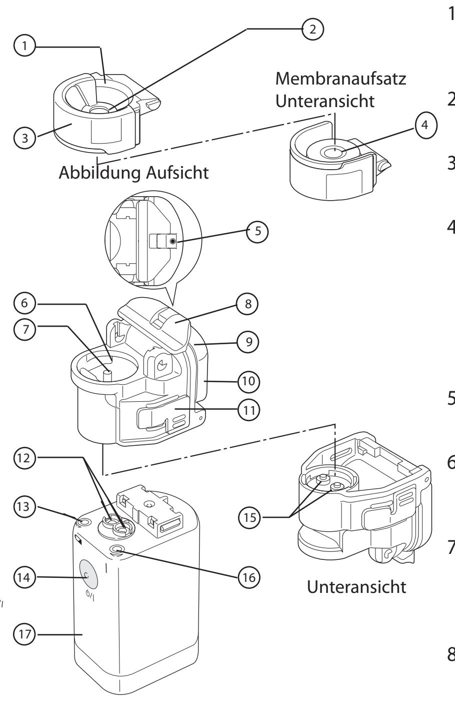


Kindermaske (PVC) (PZN:1004477)



Erwachsenenmaske (PVC) (PZN:1004460)

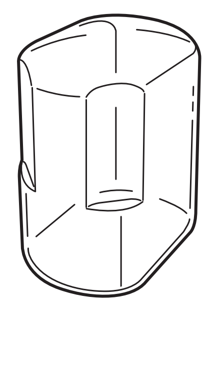
Bezeichnungen und Funktionen der Komponenten



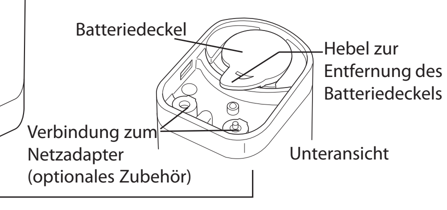
1. **Der Membranaufsatz**
   Der Membranaufsatz umfasst eine Verneblermembran mit einer Metalllegierung für die Vernebelung.
2. **Vernebelungsausgang**
   Am Vernebelungausgang tritt das vernebelte Medikament aus.
3. **Membran-Abdeckhaube**
   Die Membran-Abdeckhaube schützt die Verneblermembran.
4. **Verneblermembran**
   Eine effiziente Vernebelung wird durch die Verwendung winziger Poren erreicht. <u>Berühren Sie die zerbrechlichen Komponenten auf keinen Fall mit den Fingern!</u> Versuchen Sie nicht, die Verneblermembran mit einem Wattestäbchen oder einer Nadel zu reinigen!
5. **Lufteintritt**
   Der Lufteintritt gewährleistet eine gleichmäßige Vernebelung.
6. **Öffnung des Medikamentenfachs**
   Das Medikament kann in diese Öffnung nach Abnehmen des Membranaufsatzes eingefüllt werden.
7. **Vibrator**
   Das Endstück des Vibrators bewegt sich mit einer sehr hohen Frequenz, wodurch es das Medikament durch die Poren der Verneblermembran drückt.
8. **Verriegelung des Medikamentenfachs**
   Lösen Sie die Verriegelung, um die Abdeckung des Medikamentenfachs zu öffnen.

Bezeichnungen und Funktionen der Komponenten

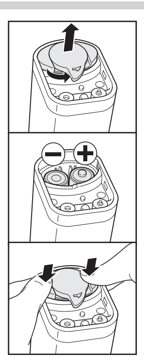
9. **Abdeckung des Medikamentenfachs**
   Die Abdeckung ist vor der Reinigung des Medikamentenfachs zu öffnen.
10. **Medikamentenfach**
    Das Medikamentenfach enthält das Medikament (max. 7 ml).
11. **Knopf zur Lösung des Medikamentenbehälters**
    Beim Eindrücken beider Knöpfe kann der Medikamentenbehälter entfernt werden.
12. **Elektroden**
    Die Elektroden verbinden die Basiseinheit mit dem Vibrator.
13. **Batterieanzeige**
    Wenn die Batterien verbraucht sind, blinkt ein orangenes Licht auf.
14. **EIN/AUS-Knopf**
15. **Elektroden**
    Die Elektroden verbinden den Vibrator mit der Basiseinheit.
16. **Stromanzeige**
    Wenn das Gerät am Netz angeschlossen ist, leuchtet ein grünes Licht auf.
17. **Basiseinheit**



Schutzhaube der Basiseinheit
Die Schutzhaube schützt die Basiseinheit.



Einsetzen der Batterien:



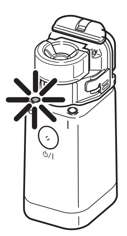
1. Entfernen Sie den Batteriedeckel, indem Sie den Hebel leicht in Pfeilrichtung drehen.

2. Setzen Sie die Batterien danach entsprechend der Angaben an der Innenseite des Batteriefachs ein.

3. Bringen Sie den Batteriedeckel wieder an, indem Sie den Deckel richtig positionieren und mit dem Daumen andrücken, bis ein Klicken ertönt.

Batterielebensdauer und Austauschen der Batterien

Die Einheit kann mit Alkalinebatterien oder mit aufladbaren Nickelhydrid-Batterien betrieben werden. Je nach Kapazität und Zustand der Batterien kann die Einheit, ausgehend von einer Verwendung von 30 Minuten täglich, bis zu 8 Tage mit einem Satz Batterien betrieben werden.

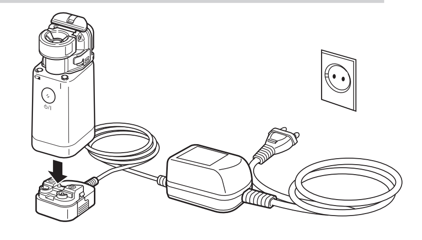


Anmerkungen:

- Wenn die Batterienanzeige aufblinkt, müssen die Batterien ausgewechselt werden. Ersetzen Sie die **beiden** alten Batterien durch neue.
- Der (optionale) Netzadapter funktioniert nicht als Batterieladegerät; aufladbare Batterien müssen in einem externen Batterieladegerät aufgeladen werden.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn die Einheit über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird. Wenn dies nicht erfolgt, besteht die Gefahr von Beschädigungen durch Auslaufen der Batterie.
- Die Batterien müssen als chemischer Abfall entsorgt werden; geben Sie sie bei Ihrem Verkaufspunkt oder bei einer anderen geeigneten Sammelstelle ab.

Vorbereitung der Stromversorgung

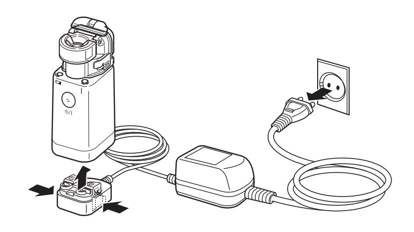
Verwendung des Netzadapters:



Der Netzadapter ist optionales Zubehör.

Bringen Sie die Basiseinheit auf der Netzadapter-verbindung an. Drücken Sie kräftig, bis ein Klicken erfolgt.

Stecken Sie den Stecker des Netzadapters in die Steckdose.



Zur Entfernung des Netzadapters von der Basiseinheit müssen Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Netzadapter entriegeln, indem Sie die Knöpfe an beiden Seiten eindrücken.

Aufbau der Einheit und Füllen des Medikamentenbehälters

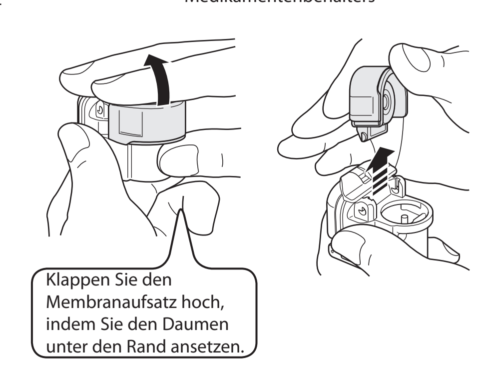
Wenn Sie die Einheit zum ersten Mal oder nach einer langen Zeit verwenden, müssen Sie den Medikamentenbehälter, den Membranaufsatz, den Adapter für Masken und Mundstück, das Mundstück und die Maske* reinigen und desinfizieren. Entsprechende Anweisungen finden Sie auf Seite 16 – 19.

1. Setzen Sie die Batterien ein oder verwenden Sie den (optionalen) Netzadapter, siehe Seite 9, 10.

2. Nehmen Sie den Medikamentenbehälter von der Basiseinheit, indem Sie die Knöpfe an beiden Seiten eindrücken. Hierdurch lösen Sie den Klemmmechanismus.

Knöpfe zur Lösung des Medikamentenbehälters

3. Entfernen Sie den Membranaufsatz, indem Sie den Daumen unter den Rand anbringen, vorsichtig nach oben drücken und den Aufsatz zurückklappen, bis er vertikal nach oben steht, und dann in aufrechter Position anheben.



Halten Sie den Medikamentenbehälter entsprechend der Abbildung fest.

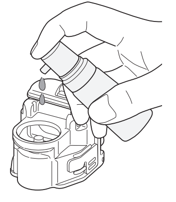
<u>Berühren Sie nicht die Verneblermembran!</u>

* optionales Zubehör

Aufbau der Einheit und Füllen des Medikamentenbehälters

4. Füllen Sie den Medikamentenbehälter entsprechend der Abbildung. Falls erforderlich, benutzen Sie dazu eine Pipette. Die maximale Kapazität beträgt 7 ml.

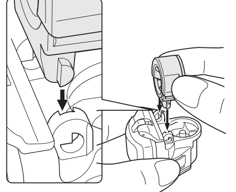
5. Befestigen Sie den Membranaufsatz.

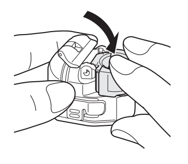


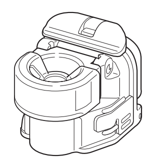
Medikament direkt einträufeln oder Pipette benutzen.

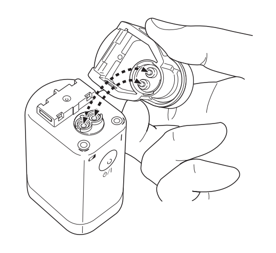
Berühren Sie nicht die Verneblermembran!

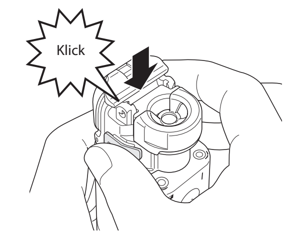
Der Membranaufsatz verschließt den Medikamentenbehälter. Vergewissern Sie sich, dass der Aufsatz sicher befestigt ist.

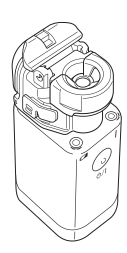




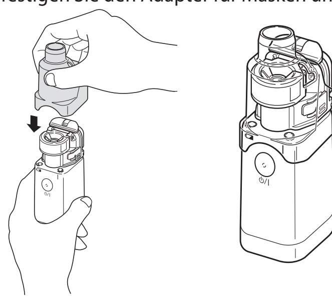




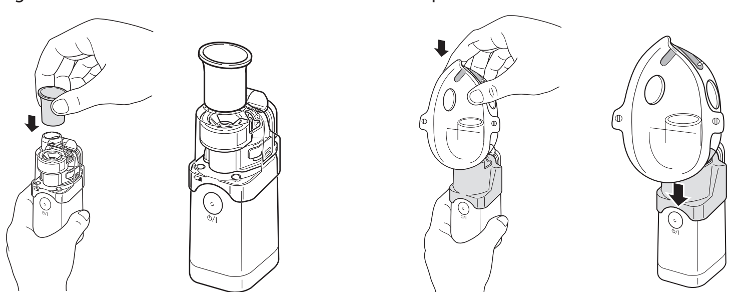




7. Befestigen Sie den Adapter für Masken und Mundstück auf der Basiseinheit.



8. Befestigen das Mundstück oder die Maske* auf dem Adapter für Masken und Mundstück.

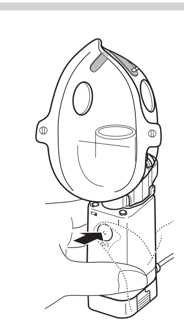


Das Gerät ist nun gebrauchsfertig. Im folgenden Kapitel finden Sie die Anweisungen zur Auswahl des Vernebelungsmodus und zur Inhalation.

* optionales Zubehör

Auswahl des Vernebelungsmodus

Kontinuierlicher Vernebelungsmodus



Wenn Sie den EIN/AUS (⏻/I) Knopf betätigen und innerhalb etwa 1 Sekunde wieder loslassen, vernebelt die Einheit im kontinuierlichen Modus.
Wenn Sie den EIN/AUS (⏻/I) Knopf erneut betätigen, hört die Einheit auf zu vernebeln.

Die grüne Stromanzeige leuchtet während der Vernebelung auf.

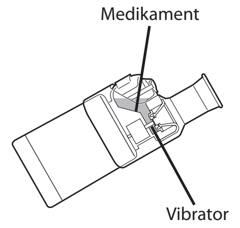
Manueller Vernebelungsmodus

Wenn Sie den EIN/AUS (⏻/I) Knopf etwa 2 Sekunden oder länger gedrückt halten, vernebelt die Einheit im manuellen Vernebelungsmodus.

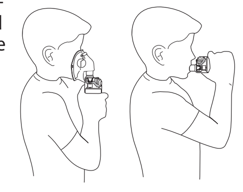
Die Einheit vernebelt nur, wenn Sie den EIN/AUS (⏻/I) Knopf gedrückt halten und hält an, wenn Sie den Knopf loslassen. In diesem Modus können Sie die Vernebelung auf Ihren Atmungsrhythmus einstellen und somit den unnötigen Verlust von Medikamenten minimieren.

Die grüne Stromanzeige leuchtet während der Vernebelung auf.

Achtung: Verwenden Sie nur die Medikamenttypen und -mengen, die Ihnen vom Arzt verschrieben worden sind.

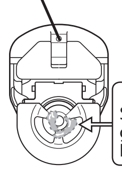


1. Kippen Sie die Einheit wie abgebildet leicht zur Seite. In dieser Position ist der Vibrator vollständig in das Medikament getaucht und beginnt die Vernebelung, sobald der Strom eingeschaltet wird. Nachdem der Vibrator in das Medikament getaucht wurde, kann die Einheit in jedem Neigungswinkel verwendet werden.
   Achtung: In manchen Positionen (z. B. aufrecht) kann die Vernebelung nach einem kurzen Zeitraum anhalten. In diesem Fall muss die Einheit erneut leicht gekippt werden, damit der Vibrator wieder vollständig in das Medikament getaucht wird.



2. Nehmen Sie das Mundstück in Ihren Mund oder setzen Sie die Maske* über Ihren Mund und Ihre Nase. Bleiben Sie während der Inhalation immer ruhig und entspannt. Atmen Sie langsam und tief durch den Mund ein, damit das Medikament tief bis in Ihre Bronchien gelangt. Halten Sie Ihren Atem kurze Zeit an und atmen Sie danach langsam aus, während Sie das Mundstück aus Ihrem Mund herausnehmen.
   Atmen Sie nicht zu schnell. Machen Sie eine Pause, wenn Sie merken, dass Sie sich ausruhen müssen. Sie können die Vernebelung auf Ihren Atmungsrhythmus einstellen, indem Sie den "manuellen Vernebelungsmodus" verwenden. Siehe Seite 14.





Anmerkung: Bei der Verwendung zähflüssiger Medikamente kann die Vernebelungsstärke abnehmen. Wenn zuviel vom Medikament auf der Verneblermembran zurückbleibt, kann die Vernebelung anhalten. In diesem Fall müssen Sie den Strom abschalten und den Adapter für Masken und Mundstück entfernen. Entfernen Sie die Flüssigkeit mit einem sauberen flusenfreien (Papier-)Tuch. **Achtung: Verwenden Sie niemals ein Wattestäbchen oder eine Nadel; die Verneblermembran kann hierdurch dauerhaft beschädigt werden.**

Schalten Sie den Vernebler nach der Inhalation stets durch Betätigung des EIN/AUS (⏻/I) Knopfes aus. Wenn ein Netzadapter* verwendet wird, müssen Sie den Netzadapter aus der Steckdose ziehen.

* optionales Zubehör

Reinigung der Einheit nach jeder Inhalation

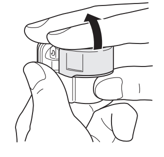
Hinweis: Wenn das Gerät nicht gründlich und regelmäßig gesäubert und desinfiziert wird, können Mikroorganismen in dem Gerät verbleiben und Infektionen verursachen.

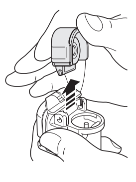
Die folgenden Komponenten müssen nach jeder Verwendung gesäubert werden: Medikamentenbehälter, Membranaufsatz, Adapter für Masken und Mundstück, Mundstück und Maske*.

1. Entfernen Sie den Adapter für Masken und Mundstück von der Basiseinheit.

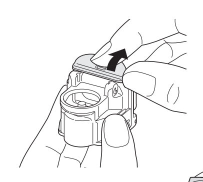
2. Entfernen Sie den Medikamentenbehälter von der Basiseinheit.

3. Entfernen Sie den Membranaufsatz vom Medikamentenbehälter, öffnen Sie das Medikamentenfach und entfernen Sie das Medikament. Es empfiehlt sich, destilliertes Wasser zu vernebeln, um Medikamentenreste nach der Benutzung aus der Verneblermembran zu entfernen.







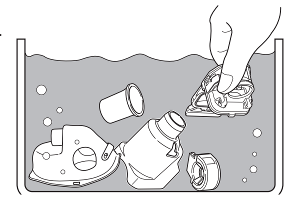


4. Entfernen Sie die Membran-Abdeckhaube vom Membranaufsatz.

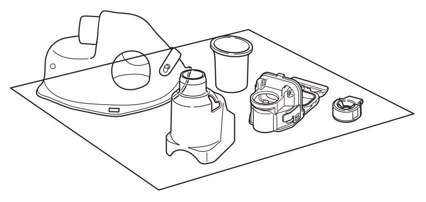
Achtung: Berühren Sie nicht die Verneblermembran!

* optionales Zubehör

5. Die Einzelteile (nicht die Haupteinheit!) in einer warmen Seifenlösung waschen. Teile danach mit warmem Leitungswasser abspülen, um die Seifenreste zu entfernen.
   Manche Medikamenttypen können Rückstände auf der Verneblermembran hinterlassen. Achten Sie daher hierauf beim Waschen.
   Berühren Sie die Verneblermembran nicht mit einem Wattestäbchen oder einer Nadel.



Maske:
optionales
Zubehör



6. Schütteln Sie das überflüssige Wasser von den Komponenten und lassen Sie sie auf einem sauberen weißen, flusenfreien (Papier-)Tuch an der Luft trocknen.

7. Reinigen Sie die Basiseinheit und die Elektroden mit einem feuchten weichen Tuch. Verwenden Sie ein trockenes Tuch um die Basiseinheit abzutrocknen. Verwenden Sie keine flüchtigen Reinigungsmittel, wie zum Beispiel Benzol oder Verdünner.

8. Setzen Sie die Einheit wieder zusammen. Siehe Seite 11.

9. Bewahren Sie die Einheit an einem trockenen, sauberen Ort auf.

Tägliche Desinfektion des Gerätes

Hinweis: Wenn das Gerät nicht gründlich und regelmäßig gesäubert und desinfiziert wird, können Mikroorganismen in dem Gerät verbleiben und Infektionen verursachen.

Der Medikamentenbehälter, der Membranaufsatz, das Mundstück, die Maske* und der Adapter für Masken und Mundstück müssen in folgenden Fällen desinfiziert werden:
- vor der erstmaligen Verwendung des Gerätes
- nach längerer Zeit der Nichtbenutzung des Gerätes
- täglich während der normalen Verwendung

Vor der Desinfektion immer zuerst die Teile reinigen, wie im Abschnitt "Reinigung der Einheit nach jeder Inhalation" auf den vorhergehenden Seiten beschrieben.
Die Desinfektion der einzelnen Teile kann durch Anwendung einer der folgenden Methoden vorgenommen werden:

1. Desinfektion durch Abkochen.
   Hinweis: Haupteinheit, Medikamentenbehälter und Maske* können **NICHT** gekocht werden. Verwenden Sie für diese Teile die Methoden unter 2. und 3.
   Membranaufsatz, Mundstück und Adapter für Masken und Mundstück können durch Abkochen mit destilliertem Wasser desinfiziert werden. Nach 10 bis 30 Minuten Kochen überschüssiges Wasser von den Teilen abschütteln und diese auf einem sauberen flusenfreien (Papier-)Tuch lufttrocknen lassen.
2. Desinfektion mit Alkohol.
   Alle Teile können unter Verwendung von Alkohol desinfiziert werden.
   Hinweis: Alkohol ist leicht entzündbar; Alkohol nicht in unmittelbarer Nähe von offenem Feuer verwenden; nicht rauchen. Die Teile **(NICHT** die Haupteinheit) für etwa 1 Minute in 70 % Ethylalkohol (Ethanol) einweichen. Überschüssigen Alkohol von den Teilen abschütteln und diese auf einem sauberen flusenfreien (Papier-)Tuch lufttrocknen lassen. Wahlweise alle Teile durch Abwischen mit einem in Alkohol getränkten, flusenfreien Tuch desinfizieren.
3. Desinfektion mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln
   Hinweis: Die Haupteinheit **NICHT** in Desinfektionsmittel einweichen.
   Keine Desinfektionsmittel verwenden, die Sodium (Natrium) Hypochlorit enthalten; dies kann die Metallteile beschädigen. Zur Desinfektion der Teile die Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels befolgen. Die Teile nach der Desinfektion gründlich mit warmem Wasser abspülen. Überschüssiges Wasser von den Teilen abschütteln und diese auf einem sauberen, flusenfreien (Papier-)Tuch lufttrocknen lassen.

* optionales Zubehör

Mithilfe der folgenden Tabelle können Sie die geeignete Desinfektionsmethode bestimmen.

Teile		Material	Kochen	Alkohol	Natrium Hypochlorit	Quaternäres Ammonium	Chlor-hexidin	Amphoteres Tensid
				Desinfi-zierendes Ethanol	Milton (0,1 %)	Osvan (0,1 %)	Hibitane (0,5 %)	Tego (0,2 %)
Mundstück		SEBS	**O**	**O**	**O**	**O**	**O**	**O**
Adapter für Masken und Mundstück		PC	**O**	**O**	**O**	**O**	**O**	**O**
Medikamen-tenbehälter		Gehäuse : PSF Trichter :Titan Gelenke:Titan Dichtung : Silikon	**X**	**O**	**X**	**O**	**O**	**O**
Membran-aufsatz		Abdeckung: PSF Dichtung : Silikon Membranhalter : PC Membran: NiPd	**O**	**O**	**X**	**O**	**O**	**O**
Erwachse-nenmaske (PVC)*		Maske : PVC Band : Gummi (kein Latex)	**X**	**O**	**O**	**O**	**O**	**O**
Kindermaske (PVC)*		Maske : PVC Band : Gummi (kein Latex)	**X**	**O**	**O**	**O**	**O**	**O**

o : geeignet x : nicht geeignet

* optionales Zubehör

Austauschen des Membranaufsatzes

Der Membranaufsatz kann ausgetauscht werden.

Es wird empfohlen den Vernebler-Membranaufsatz einmal jährlich auszutauschen.
Entfernen Sie den Membranaufsatz und installieren Sie einen neuen Membranaufsatz entsprechend der Beschreibung auf Seite 11 (Kapitel „Aufbau der Einheit und Füllen des Medikamentenbehälters“).

Zusätzliche Anweisungen für die Pflege der Membran

Falls das Gerät auch nach der Reinigung und Desinfektion nicht die volle Leistung erbringt, entfernen Sie eingetrocknete Medikamentenrückstände, Kalk und Speichelreste, die möglicherweise die winzigen Löcher in der Membran verstopfen, wie folgt:

Legen Sie die Membranabdeckung ½ - 1 Stunde lang in eine Lösung aus Weißweinessig (1 Teil Essig verdünnt mit 3 Teilen Wasser). Zusätzlich können Sie den Membranaufsatz über Nacht in eine Tasse mit destilliertem Wasser legen, in der eine Zahnreinigungstablette (für die „dritten Zähne“) aufgelöst wurde. Schütteln Sie nach der Reinigung mit Essig oder Zahnreiniger übermäßige Flüssigkeit ab und spülen Sie die Membran gründlich, aber vorsichtig mit destilliertem Wasser. Schütteln Sie übermäßiges Wasser von dem Membranaufsatz ab und lassen Sie diese auf einem sauberen, flusenfreien (Papier)Handtuch an der Luft trocknen.

Sollte nach diesem Vorgang die Vernebelungsleistung immer noch nicht zufriedenstellend sein, ersetzen Sie den Membranaufsatz.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung des Problems
Die Vernebelung ist sehr schwach.	Die Batterien sind verbraucht (das orangene Licht brennt).	Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus. Siehe Seite 9.
	Die Verneblermembran ist verschmutzt oder verstopft.	1. Säubern Sie den Membranaufsatz durch Kochen (siehe Seite 18) oder wie im Kapitel "Austauschen des Membranaufsatzes" beschrieben (siehe Seite 20) 2. Tauschen Sie den Membranaufsatz gegen einen neuen aus. Siehe Seite 11 und Seite 20.
Die grüne Stromanzeige schaltet sich nicht ein und die Einheit vernebelt nicht.	Die Batterien sind leer.	Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus. Siehe Seite 9.
	Die Kapazität der aufladbaren Batterien ist zu gering.	Laden Sie die Batterien erneut im Aufladegerät auf.
	Die Batterien wurden falsch gepolt eingesetzt.	Legen Sie die Batterien erneut richtig gepolt ein. Siehe Seite 9.
	Der Netzadapter ist nicht korrekt an der Basiseinheit angeschlossen.	Entfernen Sie den Netzadapter von der Basiseinheit und schließen Sie ihn korrekt an.
	Der Medikamentenbehälter ist nicht korrekt in der Basiseinheit installiert.	Entfernen Sie den Medikamentenbehälter von der Basiseinheit und befestigen Sie ihn auf die korrekte Weise. Siehe Seite 12.

Problemlösungen

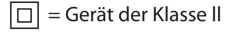
Problem	Mögliche Ursache	Lösung des Problems
Die grüne Stromanzeige leuchtet auf und die Einheit vernebelt nicht.	Der Vibrator ist nicht vollständig in das Medikament getaucht.	Kippen Sie den Medikamentenbehälter, damit der Vibrator vollständig in das Medikament getaucht wird.
	Im Medikamentenfach befindet sich kein Medikament.	Füllen Sie den Medikamentenbehälter mit dem Medikament. Siehe Seite 12.
	Die Verneblermembran ist defekt.	Tauschen Sie den Membranaufsatz gegen einen Neuen aus. Siehe Seite 11.
	Auf der Elektrode der Basiseinheit befindet sich Wasser oder Medikament.	Entfernen Sie das Medikament oder das Wasser. Siehe Seite 16.
	Überschüssiges Medikament befindet sich auf der Verneblermembran.	Überschüssiges Medikament entfernen. Siehe Seite 16.

Sollte die Einheit nach dem Durchlaufen obengenannter möglicher Ursachen nicht ordnungsgemäß vernebeln, dann wenden Sie sich an Ihren Händler.

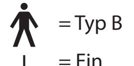
Technische Daten

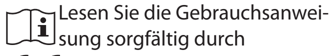
Name:	InfectoPharm Taschenvernebler
Modell:	NE-U22 (NE-U22-IP)
Typ:	Elektronischer Membranvernebler
Stromversorgung:	3 VDC (zwei Alkalibatterien/Typ AA/LR6) 2,4 VDC (zwei NiMH-Akkus) 230 VAC, 50 Hz (optionales Netzteil)
Stromverbrauch:	Ca. 1,5 W
Ultraschallfrequenz:	Ca. 180 KHz
Restinhalt:	Ca. 0,1 ml
Batterielebensdauer:	Ca. 8 Tage (30 Minuten täglich)
Betriebstemperatur/Luftfeuchtigkeit:	10 °C – 40 °C, 30 % – 85 % relative Luftfeuchtigkeit
Temperatur/Luftfeuchtigkeit/ Luftdruck bei Aufbewahrung:	-20 °C – 60 °C, 10 % – 95 % relative Luftfeuchtigkeit, 700 – 1.060 hPa
Gewicht:	Ca. 97 g (ohne Batterien)
Abmessungen:	Ca. 38 (B) x 104 (H) x 51 (T) mm
Inhalt:	Hauptgerät, Abdeckung des Hauptgeräts, Medikamentenbehälter, Membranaufsatz, Adapter für Masken und Mundstück, Mundstück, 2 Batterien (AA/LR6), Aufbewahrungstasche, Gebrauchsanweisung, Garantiekarte

Hinweise:
- Technische Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Wird das Gerät bei Temperaturen oder bei einer Spannung betrieben, die von den Angaben in den technischen Daten abweichen, funktioniert es möglicherweise nicht.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, in der es entflammbaren Gasen ausgesetzt ist.
- Dieses Gerät entspricht den Vorschriften der EG-Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte und der europäischen Norm EN13544-1:2007, Atemtherapiegeräte - Teil 1: Verneblersysteme und deren Bauteile.



= Kein Betrieb







Technische Daten

Die Messung der Teilchengröße erfolgt gemäß den Vorschriften laut EN13544-1:2007 „Atemtherapiegeräte - Teil 1: Verneblersysteme und deren Bauteile“, Anhang CC.3 nach der mehrstufigen Impaktor-Methode.

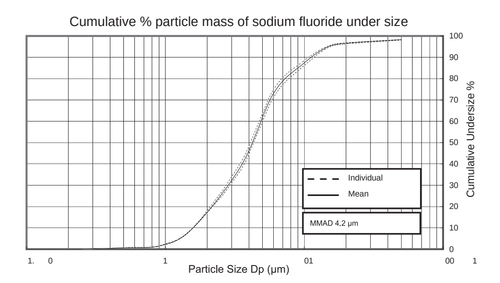
Teilchengröße:	*MMAD 4,2 µm MMAD = Mittlerer Aerodynamischer Massendurchmesser
Medikamentenbehälterkapazität:	Max. 7 ml
Lautstärke:	Weniger als 20 dB
Verneblungsrate:	**Höher als 0,25 ml/min (durch Gewichtsverlust)
Aerosolausgabe:	*0,69 ml (2 ml, 1 % NaF)
Aerosolausgaberate:	*0,087 ml/min (2 ml, 1 % NaF)

Hinweise:

- Die Verteilung der Teilchengröße und die Aerosolausgabe werden mit einer 2,5 % NaF-Lösung gemessen. Die Verteilung der Teilchengröße und die Aerosolausgabe können abhängig von Produktkombination, Medikament und Umgebungsbedingungen wie z. B. Temperatur, Luftfeuchtigkeit und Atmosphärendruck variieren.
- Die Leistung kann abhängig von den verwendeten Medikamenten, wie zum Beispiel bei Suspensionen oder Medikamenten mit hoher Viskosität, variieren. Für weitere Informationen sollten Sie das Datenblatt des Lieferanten beachten.

* Unabhängig ermittelt durch SolAero Ltd., Kanada, Dr. John Dennis gemäß EN13544-1:2007.

** Die Messung der Verneblungsrate erfolgt mit 0,9 %-iger Kochsalzlösung bei 23 °C und kann je nach Medikament und Umgebungsbedingungen variieren.



Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Die wachsende Anzahl von elektronischen Geräten wie PCs und Mobiltelefonen kann dazu führen, dass medizinische Geräte beim Einsatz elektromagnetischen Störungen von anderen Geräten ausgesetzt sind. Elektromagnetische Störungen können zu einer Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen.
Ebenso sollten medizinische Geräte keine anderen Geräte stören.

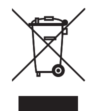
Die Norm EN60601-1-2:2007 wurde eingeführt, um die Anforderungen für EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) mit dem Ziel zu regeln, unsichere Produktsituationen zu vermeiden. Diese Norm definiert die Stufen der Immunität gegenüber elektromagnetischen Störungen und die maximalen elektromagnetischen Emissionswerte für medizinische Geräte.

Dieses von OMRON HEALTHCARE für InfectoPharm hergestellte medizinische Gerät erfüllt die Norm EN60601-1-2:2007 sowohl in Bezug auf die Immunität als auch in Bezug auf Emissionen. Trotzdem sollten besondere Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

- Verwenden Sie in der Nähe des medizinischen Geräts keine Mobiltelefone und sonstige Geräte, die starke elektrische oder elektromagnetische Felder erzeugen. Dies könnte zu einer Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen. Es wird ein Mindestabstand von 7 m empfohlen. Überprüfen Sie im Falle eines kürzeren Abstands ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

Entsprechend Norm EN60601-1-2:2007 kann bei OMRON HEALTHCARE EUROPE (Adresse in der Gebrauchsanweisung) eine weitere Dokumentation angefordert werden.

Eine Dokumentation steht auch unter www.omron-healthcare.com zur Verfügung.



Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags kontrollieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Dieses Produkt enthält keine gefährlichen Substanzen.

Erwachsenenmaske (PVC): A040002 PZN 1004460	Kindermaske (PVC): A040003 PZN 1004477	Schutzhaube des Hauptgeräts: P040012	Membranaufsatz: P040014 PZN 1004402
Netzteil (4125-0380-ADC) : A040004 PZN 1493223		Adapter für Masken und Mundstück: P040015 PZN 1004365	Mundstück : P040016 PZN 1004371

Hersteller	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPAN
EU-Vertreter EC REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp NIEDERLANDE www.omron-healthcare.com
Produktionsstätte	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. Mie, JAPAN
Vertrieb	InfectoPharm Arzneimittel und Consilium GmbH Von-Humboldt-Str. 1 64646 Heppenheim www.infectopharm.com
Hilfsmittel-Nr.	14.24.01.0113

Hergestellt in Japan

110102/09-G